



Abteilung 38
Verkehr und Transportwesen
Amt für Seilbahnen

Ripartizione 38
Traffico e trasporti
Ufficio trasporti funiviani

Prot. Nr. 38.3. 3145

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 6.06.1994

An alle
verantwortlichen Techniker
von Einseilumlaufbahnen mit
betrieblich lösbaeren Fahrzeugen

A tutti i
Tecnici Responsabili
degli impianti monofune ad
ammorsamento automatico dei veicoli
IHRE ANSCHRIFTEN - LORO SEDI

An die
Herstellerfirmen
von Einseilumlaufbahnen mit
betrieblich lösbaeren Fahrzeugen

Alle ditte costruttrici
degli impianti monofune ad
ammorsamento automatico dei veicoli
IHRE ANSCHRIFTEN - LORO SEDI

An die Konzessionsinhaber
von Einseilumlaufbahnen mit
betrieblich lösbaeren Fahrzeugen

Ai titolari di concessioni
degli impianti monofune ad
ammorsamento automatico dei veicoli
IHRE ANSCHRIFTEN - LORO SEDI

RUNDSCHREIBEN NR. 4/94

Im Laufe dieser Wintersaison wurde von diesem Amt eingehendere Kontrollen über die Abschalthäufigkeiten auf Einseilumlaufbahnen durchgeführt. Dabei wurde festgestellt, daß je nach Anlage es zu relativ häufigen Abschaltungen kommt, die auf die Sicherheitseinrichtungen zur Überwachung des ordnungsgemäßen Kuppelns zwischen Klemme und Förderseil zurückzuführen sind. Betroffen sind in der Regel die Blenden und die Klemmkraftprüfeinrichtungen (insbesondere beim Kuppeln auf dem Spleißknoten).

CIRCOLARE Nº 4/94

Nel corso della stagione invernale a cura di questo Ufficio sono stati effettuati a più riprese controlli sugli impianti in oggetto per constatare la frequenza degli interventi di arresto dell'impianto. Si è constatato che a seconda dell'impianto si verifica una serie relativamente frequente di arresti riconducibile ai dispositivi di sicurezza relativi al controllo del corretto accoppiamento della morsa con la fune portante-traente. Di solito si tratta delle sagome geometriche e dei dispositivi prova molle (in particolare nella fase di accoppiamento sui nodi dell'impalmatura).



Diese Art von Abschaltungen, deren Ursache nicht auf ein unregelmäßiges Aufkuppeln der Klemmen am Förderseil zurückzuführen ist, können zu Fehlscheidungen von seiten des Personals führen, die schwerwiegende Folgen nach sich ziehen können.

Dieses Amt macht daher darauf aufmerksam, daß Abschaltungen durch die obgenannten Sicherheitseinrichtungen grundsätzlich nur dann auftreten dürfen, wenn der Kuppelvorgang zwischen Klemmen und Förderseil in der Tat nicht ordnungsgemäß erfolgt ist.

Die Verantwortlichen Techniker werden daher aufgefordert, die obgenannten Sicherheitseinrichtungen, falls notwendig in Zusammenarbeit mit der Herstellerfirma, einer genauen Kontrolle zu unterwerfen. Sollten sich jedoch, um vorgenannte Forderung erfüllen zu können, Änderungen an der Sicherheitseinrichtungen als notwendig erweisen, sind diesem Amt von seiten der Herstellerfirmen Abänderungsvorschläge zur eventuellen Genehmigung vorzulegen.

Diesem Amte ist innerhalb 15.07.1994 ein detaillierter Bericht mit dem Ergebnis der durchgeführten Kontrollen von seiten des verantwortlichen Technikers und innerhalb 28.07.1994 die eventuell durchzuführenden Änderungen von seiten der Herstellerfirmen von diesen selbst einzubringen.

In Erwartung einer Antwort übermittle ich freundliche Grüße.

Questi arresti, spesso non regolari, cioè non imputabili al non corretto accoppiamento delle morse sulla fune, possono indurre il personale in decisioni errate che possono essere foriere di gravi conseguenze.

Questo Ufficio richiama l'attenzione sul fatto che arresti provocati da tali dispositivi di sicurezza, in linea di massima, possono verificarsi unicamente se la manovra di accoppiamento morsa-fune effettivamente non si è svolta correttamente.

I Tecnici Responsabili vengono pertanto invitati a sottoporre i predetti dispositivi di sicurezza, se necessario in collaborazione con la ditta costruttrice, ad un attento controllo. Se, al fine di soddisfare la predetta esigenza, si rendessero necessarie modifiche ai dispositivi di sicurezza, le ditte costruttrici dovranno presentare a questo Ufficio le proposte di modifica.

Entro il 15.07.1994 sarà pertanto da presentare a questo Ufficio una relazione dettagliata circa l'esito dei controlli svolti dal Tecnico Responsabile ed entro il 28.07.1994 una proposta della ditta costruttrice comprendente le eventuali modifiche da apportare a cura della ditta medesima.

In attesa di un cenno di riscontro, si inviano distinti saluti.

DER AMTSDIREKTOR

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO

(Dr. Ing. Heinrich Brugger)